

# KAIST 학부 총학생회

## **[소통국제화위원회]** **2021** 하반기 사업보고서

2022.03.09

단체명	소통국제화위원회
직위/이름	위원장/조호정

---

## 1. 사업 목록

---

번호	사업명	진행 시기	담당자
1	소통기구 모니터링/번역 평가	2021.10.25 ~ 2022.02.27	조호정
2	번역 근로	2022.11.01 ~ 2022.02.27	조호정

---

## II. 사업별 진행 계획

### 1 소통기구 모니터링/번역 평가

#### A. 사업 개요

사업방식: 총학 산하단체가 상반기동안 작성한 공지 등 내용이 형식에 맞추어 있는지 체크하고, 이를 바탕으로 학기 중 두번 방학중 한번 보고서를 작성.

준비기간: 없음

일시: 2021.10.25 ~ 2022.02.27

소요예산: 0원

담당부서/담당자: 조호정

#### B. 사업 목적

소통국제화위원회 위원들은 과 학생회와 자치단체들이 공지를 할 때 학교내에 있는 국제학우들도 충분히 필요한 정보를 얻고 이해할 수 있도록 공지들이 영어로 번역이 잘 되어있는지, 형식은 잘 지켜지는지 모니터링을 실시해왔습니다. 이 모니터링 점수는 기층 분배에도 기여하며, 이를 통해 총학생회 산하 단체들이 국제학우에게도 공정한 공지 작성의 중요성을 강조할 수 있습니다. 공지가 잘 번역이 안되었을 땐 시정 요청을 통해 정정될 수 있도록 조치하고자 합니다.

#### C. 사업 내용

공지가 잘 번역이 되었는지, 공지 형식은 잘 지켜졌는지를 모니터링합니다. 번역 모니터링을 한 결과를 토대로 각학과에 대한 번역평가보고서를 작성합니다. 번역 모니터링 보고서는 번역율, 번역 권유 공지 수, 단체별 공식 소통매체, 번역 형식 이행을 그리고 번역 시정요청이 포함됩니다.

#### D. 사업 추진 일정

날짜	내용	비고
2021.10.25 ~ 2020.12.17	봄학기 후반부 모니터링 및 보고서 작성	
2020.12.18 ~ 2022.02.27	여름학기 모니터링 및 보고서 작성	

#### E. 사업 결산안

예산을 소요하지 않는 사업임.

## F. 제언

본래 정규학기 중 2번의 보고서를 작성해야 하나 소국위 제출범 전 공백시기와 번역근로비 지원 허가의 지연으로 봄학기 1회와 여름학기 1회의 모니터링 보고서만을 작성하였습니다. 미비했던 인수인계로 인해 모니터링에 오류가 발생하여 중운위원의 도움으로 이를 수정했으며, 번역평가 보고서 작성이 지연되어 잘 번역되지 않은 공지들에 대한 시정요청을 활용하지 못했습니다. 이에 다음학기에는 이번에 파악한 문제점들을 보완해 보다 정교한 보고서를 작성하겠습니다.

## 2

## 번역 근로

### A. 사업 개요

사업방식: 모니터링 대상 단체들의 번역 신청을 받은 후 번역 및 제출

준비기간: 없음

일시: 2021.11.01 ~ 2022.2.27

소요예산: 4,000,000원

담당부서/담당자: 조호정

### B. 사업 목적

모니터링을 받는 단체들은 필요한 서류나 공지가 원활히 영어로 번역이 될 수 있도록 단체들로부터 번역 요청을 받고 번역을 합니다.

### C. 사업 내용

번역은 ISSS에서 근로학생수당을 받는 번역 근로들이 번역을 합니다. 오후 8시 전 요청된 글은 1일 내에 번역되어 제공되고, 주말은 근무일에서 제외됩니다. 회칙과 같은 양이 방대하고 긴 서류는 우선순위에서 밀릴 수 있으며 급한 경우에는 임시번역근로를 활용하여 번역을 합니다.

### D. 사업 추진 일정

날짜	내용	비고
2021.11.01 ~ 2022.02.27	번역 진행	

### E. 사업 결산안

출처	항목명	예산	결산	집행률 (%)
본회계	번역근로 장학생	4,000,000원	4,000,000원	100%

### F. 제언

이전 소국위에서 지속된 리크루팅 실패로 단체가 해산 된 이후 새로 출범한 소국위에서는 번역근로인원을 3인에서 5인으로 확대해 번역근로의 부담을 낮추고 공백 기간 중 해결되지 못한 미번역 공지글에 대한 신속한 처리를 가능할 수 있도록 하였습니다.